F&P Zest™ Q Nasal Mask

Patient Instructions for Use

English
Français (French)
Español (Spanish)
Deutsch (German)
Nederlands (Dutch)
Italiano (Italian)
Português (Portuguese)
Svenska (Swedish)
Suomi (Finnish)

Warnings

- Only use F&P Zest Q Diffuser spare parts.
- Ensure only one fabric Diffuser (**J**) is used in the Diffuser System (**D and J**).
- This mask should be used only under the prescription and recommendation of your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or BiPAP therapy is prescribed by a physician.

Explanation of the CPAP/BiPAP Anti-Asphyxia Valve: The CPAP/BiPAP Anti-Asphyxia Valve is a special mask which have evolution features to prevent CO2 build up in the mask. When the CPAP/BiPAP Anti-Asphyxia Valve is not operating properly, new air from the CPAP/BiPAP Anti-Asphyxia Valve flushes the exhaled air out through the mask ventilation ports. However, when the CPAP/BiPAP Anti-Asphyxia Valve is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be re-breathed. Re-breathing of exhaled air for longer than several minutes can in some circumstances lead to suffocation.

At low CPAP/BiPAP pressures the flow through the exhalation ports may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some re-breathing may occur. Do not block the gas exhaust ports. Ensure that there is always fresh air gas is flowing out the exhaust ports.

- Do not use in the presence of vomiting or feeling nauseous.
- Discontinue use if discomfort or adverse reactions occur, and consult your healthcare provider.
- Discontinue using the mask if there is an allergic reaction to any part of the mask. Consult your physician if this occurs.

Use with Stories Pro mask fitting app shown poor compliance with CPAP therapy in stroke patients. Careful evaluation of the patient's capabilities for CPAP therapy should be exercised.

If re-using the F&P Zest Q Nasal Mask between patients, refer to the Multi-Patient Cleaning Instructions for F&P Zest Q Nasal Mask.

If oxygen is used with CPAP/Bi-Level machine, the oxygen flow must be turned off when the CPAP/Bi-Level machine is not operating. Oxygen accumulation in the CPAP/Bi-Level machine enclosure will create a risk of fire.

Keep ignition sources away from the mask and frame using oxygen with this mask.

CAUTIONS

- Use the mask for its intended use only as directed in this booklet.
- US Federal Law restricts this device to sale by, or on order of, a physician.

For additional information contact your local Philips/Respironics representative.

Warranty and Disposal

WARRANTY STATEMENT

Fisher & Paykel Healthcare warrants that the mask (excluding foams and material diffusers), when used in accordance with the instructions for use, shall be free from defects in workmanship and materials and will perform in accordance with Fisher & Paykel Healthcare's official published specifications for a period of 90 days from the date of purchase by the end user. This warranty is subject to the limitations and exceptions set out in detail in http://www.fphcare.com/osa/product/warranty.asp

DISPOSAL

This device does not contain any hazardous substances and may be disposed of with general waste.

1 Assembling Your Mask

Your F&P Zest Q Nasal Mask is fully assembled and ready to use. However, when you need to clean your mask follow these instructions for reassembly:

1. Place the Foam Cushion (**H**) into the Silicone Seal (**C**) in the orientation shown in the diagram.
2. Starting with the slot at the apex of the Silicone Seal, assemble onto Mask Base (**A**). Push firmly together.
3. Lay the Stretchtagger™ Headgear (**W**) flat, with the label side down. Position the assembled mask over the Headgear and attach the four straps into the corresponding slots in the Headgear (**W**) and the Silicone Elbow (**B**). This can be done without unfolding VELCRO® brand tabs*, by sliding the Headgear into the slots.

*VELCRO® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

To assemble the Diffuser System, place the Diffuser (**J**) in Cover (**D**), then attach to the Elbow (**B**). Attach Elbow (**B**) to Mask Base (**A**).

2 Fitting Your Mask

1. Position the mask over the Silicone Seal.
2. Holding your mask in one hand, spread the Stretchtagger™ Headgear (**W**) with your free hand, just enough to comfortably keep your head.
3. Lightly hold the mask against your face, covering the nose, then slowly pull the Headgear over your head.
4. Attach the Headgear to the Glider™ Strap (**X**).
5. Pull the lower straps as low as possible over the back of your neck. Gently tighten straps to remove slack. Connect to CPAP/Bi-Level machine set at prescribed pressure. If necessary, slightly re-adjust the mask position to improve comfort (adjust upper straps).

When you need to remove your mask, unhook the Stretchtagger™ Headgear from the Glider™ Strap.

FITTING TIPS

- Foreplay pads should rest gently on the forehead without top straps being pulled too tight.
- Before any leaks after gently tightening the top and lower straps, pull the mask slightly out from the face until leaks are just still attached. This will allow the Silicone Seal to inflate with air. Put the mask back onto the face.

Cleaning Your Mask

To ensure continuing safety and comfort for your F&P Zest Q Nasal Mask:

Before first use:
Hand-wash the Stretchtagger™ Headgear (**W**) in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.

Before each use:
Inspect the mask for deterioration. Do not use if damaged.

After each use:
1. Disassemble the Silicone Seal (**C**), Foam Cushion (**H**), Elbow (**B**) and the Headgear (**W**) from the Mask Base (**A**).
2. Wash the Silicone Seal and Mask Base in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes.
3. Rinse thoroughly with fresh water, ensuring that all soap residue is removed.
4. Wipe the Foam Cushion with a damp cloth. (Do not immerse the Foam Cushion in water.)
5. Leave all parts to dry out of direct sun light before reassembling.
6. The Diffuser (**J**) should not be washed or rinsed. Simply replace it with a new Diffuser (**J**) if it becomes noisy or deteriorates. It should last two to three months. Small dots may appear on the Diffuser – these do not affect its performance. The F&P Zest Q Nasal Mask may be used with, or without, the Diffuser System (**J and J**).

Every 7 days:
Hand-wash the Stretchtagger™ Headgear (**W**) in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.

CAUTIONS

- Do not soak the mask for longer than 10 minutes.
- Do not wash the mask in the dishwasher.
- Do not clean the masks with products containing alcohol, anti-bacterial agents, antiseptic, lotions, chlorine or moisturizers.
- Do not store the mask in direct sunlight.

The above actions may deteriorate or damage the mask and shorten its life. If your F&P Zest Q Nasal Mask weakens or cracks, discontinue use and seek replacement immediately.

Operating Instructions

- The operating pressure range of the mask is 4-25 cmH$_2$O.
- The operating temperature range of the mask is 5-40 °C (40-104 °F).
- Before using the mask each time:
  - i) Inspect it for damage. If there is any visible deterioration (cracking, tears, etc) do not use and seek replacement part(s).
  - ii) Ensure Elbow (**B**) has vent holes and do not use if blocked.
  - iii) Make sure the air path through the mask is clear.

Note: failure to follow the operating instructions above may compromise the performance and safety of the mask.

Oxygen/Pressure Port Connector

If pressure readings and/or additional oxygen are required, an Oxygen/Pressure Port Connector (REF 900HC452) is available.
www.fphcare.com/osa/mask-resources.html

Technical Specifications

EXHAUST FLOW

Nasal masks from CPAP and Bi-Level have exhaust flow holes to expel the air that you exhale from the mask. The F&P Zest Q Nasal Mask has a unique Diffuser system that is designed to diffuse the air that is expelled from the mask. This reduces the draft. The Diffuser does not significantly change the amount of air flowing from the mask, therefore the mask can be used with or without the Diffuser System (**J and J**).

Pressure (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow with Diffuser System (L/min) **(J and J)**	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Flow without Diffuser System (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49

RESISTANCE TO FLOW

Pressure drop through mask with Diffuser System (**J and J**): 50 L/min: 0.3 ± 0.1 cmH$_2$O
Pressure drop through mask with Diffuser System (**J and J**): 100 L/min: 1.1 ± 0.1 cmH$_2$O
Pressure drop through mask without Diffuser System: 50 L/min: 0.3 ± 0.1 cmH$_2$O
Pressure drop through mask without Diffuser System: 100 L/min: 1.1 ± 0.1 cmH$_2$O

MASK DEAD SPACE

F&P Zest Q Pedite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

SOUND

The Sound Power Level of the mask with Diffuser System (**J and J**): is 23 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
The Sound Pressure Level of the mask with Diffuser System (**J and J**): is 15 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
The Sound Power Level of the mask without Diffuser System: is 28 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
The Sound Pressure Level of the mask without Diffuser System: is 20 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.

Multi-Patient Cleaning Instructions

Your F&P Zest Q Nasal Mask is provided patient-ready. To reuse between patients please follow the guidelines on the following website:
www.fphcare.com/en-osa/mask-resources.html

If you do not have Internet access, please contact your Fisher & Paykel Healthcare representative or see details below.

Failure to properly clean this device may result in inadequate disinfection.

HIGH-LEVEL DISINFECTION PARAMETERS

	Hexanios G+®	Pasteurisation	Steristad 1005
All other parts *(Follow Manufacturer's instructions*	Soak for 30 minutes (176 °F)	10 minutes at 80 °C (176 °F)	*Follow Manufacturer's instructions*
H	Hand-wash the Headgear in soapy dissolved in lukewarm water. Dry out of direct sunlight.		
D, J	Single patient use, replace between patients.		

- The F&P Zest Q Nasal Mask has been validated to withstand 20 cycles of the above parameters.
- Do not use if damaged.
- Disclaimer: It is the user's responsibility to qualify any deviations from the recommended method of reprocessing.
- Contact your local Homecare Provider for additional information.

The F&P Zest Q Nasal Mask and accessories are Latex free.
Many people find CPAP or Bi-Level therapy causes dryness of the nose and throat. Heated humidification can substantially reduce these symptoms.

Masque Nasal F&P Zest™ Q

Mode d'emploi pour le patient

Le masque nasal F&P Zest Q Pettite est conçu pour une utilisation chez des patients de plus de 30 kg (66 lbs) prescrit un traitement par PPC ou VNPC/BiPAP. Le masque nasal F&P Zest Q Petite est conçu pour une utilisation sur Patient Unique à domicile ou sur Patients Multiples Adultes à l'hôpital ou dans tout autre environnement clinique dans lequel il est possible de les désinfecter correctement entre chaque patient.

Avertissements

- Utiliser uniquement des pièces de rechange du diffuseur F&P Zest Q.
- Veiller à ce qu'un seul filtre de diffuseur (**J**) soit utilisé dans le système diffuseur (**D et J**).
- Ce masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou à deux niveaux de pression prescrits par un médecin. Un masque ne doit pas être utilisé sû l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression n'est pas prescrit par un médecin.

Explication de la soupape anti-asphyxie PPC/BiPAP: La soupape anti-asphyxie PPC/BiPAP est conçu pour fonctionner avec des masques spécifiques comportant des orifices expiratoires spécialement conçus pour éliminer le dioxyde de carbone du masque. Lorsque l'appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression est en marche et fonctionne correctement, l'air frais arrivant de la soupape anti-asphyxie PPC/BiPAP balaie le dioxyde de carbone du masque, ainsi qu'à travers les orifices de ventilation du masque. Lorsque l'appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression n'est pas en marche, le mouvement de l'air dans le tuyau ne balaie plus le dioxyde de carbone du masque, ainsi qu'à travers les orifices de ventilation du masque. Le dioxyde de carbone peut alors être inhalé. Si vous ne respirez air exhalé, il vous faut prendre des mesures pour éviter l'asphyxie.

Avec des réglages à faible niveau de pression, le débit d'échappement à travers les orifices peut provoquer une accumulation de dioxyde de carbone dans le tuyau. De la réinhalation peut survenir. Ne bloquez pas les orifices d'échappement. Avant utilisation, vérifier que le gaz d'échappement fonctionne.

- Ne pas immerger le masque dans de l'eau.
- Ne pas nettoyer le masque au lave-vaisselle.
- Ne pas nettoyer le masque avec des produits contenant de l'alcool, du chlore ou de la javel.
- Stocker le masque à l'abri des rayons du soleil.

Le non respect des précautions listées ci-dessus peut endommager ou détériorer le masque et réduire sa durée de vie. Si le masque nasal F&P Zest Q se fragilise ou se craquelle, arrêter son utilisation et le remplacer immédiatement.

Mode d'emploi

- La pression de fonctionnement du masque est comprise entre 4 et 25 cmH$_2$O.
- La température d'utilisation du masque est comprise entre 5 et 40 °C (40 et 104 °F).
- Avant chaque utilisation du masque :
  - i) Recherchez tout signe de détérioration, notamment des fissures ou déchirures, utilisez une pièce de rechange.
  - ii) Vérifiez le système d'orifices de ventilation sur le raccord coudé (**B**) et ne pas l'utiliser en cas d'obstruction.
  - iii) Vérifiez que le passage de l'air à travers le masque est libre.

Remarque : Si ce mode d'emploi n'est pas respecté, les performances et la sécurité du masque peuvent en être affectées.

Raccord Prise de Pression/Oxygène

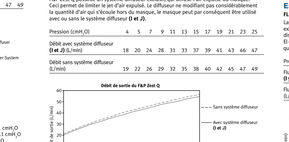
Un raccord de pression/oxygène est disponible (référence 900HC452) pour l'apport d'oxygène additionnel ou la mesure de pression.
www.fphcare.com/en-osa/mask-resources.html

Caractéristiques Techniques

SORTIE DE FUITE CALIBRÉE

Les masques nasaux utilisés avec les appareils de PPC ou VNPC sont munis d'orifices de fuite expiratoire spécialement conçus pour éliminer l'air expiré hors du masque. Le masque nasal F&P Zest Q possède un système diffuseur exclusif, qui diffuse l'air expiré du masque. Ceci permet de limiter le jet d'air expiré. Le diffuseur ne modifie pas considérablement la quantité d'air qui s'écoule hors du masque, le masque peut par conséquent être utilisé avec ou sans le système diffuseur (**J et J**).

Pression (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Débit avec système diffuseur (L/min) **(J et J)**	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Débit sans système diffuseur (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



RÉSISTANCE AU DÉBIT

Baisse de la pression dans le masque avec système diffuseur (**J et J**): 50 L/min: 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Baisse de la pression dans le masque avec système diffuseur (**J et J**): 100 L/min: 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

Baisse de la pression dans le masque sans système diffuseur: 50 L/min: 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Baisse de la pression dans le masque sans système diffuseur: 100 L/min: 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

VOLUME MORT DU MASQUE

F&P Zest Q Pettite = 40 cm³ F&P Zest Q = 60 cm³ F&P Zest Q Plus = 90 cm³

NIVEAU SONORE

Le niveau de puissance acoustique du masque avec système diffuseur (**J et J**) est de 23 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.
Le niveau de pression acoustique du masque avec système diffuseur (**J et J**) est de 15 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.
Le niveau de puissance acoustique du masque sans système diffuseur est de 28 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.
Le niveau de pression acoustique du masque sans système diffuseur est de 20 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.

Instructions de nettoyage pour utilisation multi-patient

Votre masque nasal F&P Zest Q est fourni prêt à l'emploi. Pour une utilisation sur plusieurs patients, veuillez suivre les instructions du site Internet suivant :
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Si vous ne disposez pas d'un accès à Internet, veuillez contacter le représentant Fisher & Paykel Healthcare ou consultez les détails ci-dessous.

La désinfection ne sera pas totale si le nettoyage n'est pas effectué correctement.

PARAMÈTRES DE DÉSINFECTION DE HAUT NIVEAU

	Hexanios G+®	Désinfection à chaud	Steristad 1005
Tous les autres composants	Laisser tremper pendant 30 minutes *Suivre les instructions du fabricant*	10 minutes à 80 °C (176 °F)	Suivre les instructions du fabricant
H	Laver à la main le harnais à l'eau tiède savonneuse. Sécher à l'abri de l'ensoleillement direct.		
D, J	Utilisation sur patient unique, remplacer entre chaque patient.		

- Le masque nasal F&P Zest Q est validé pour 20 cycles de nettoyage dans les conditions décrites ci-dessus.
- Ne pas utiliser le masque s'il est endommagé.
- Clause de responsabilité : il incombe à l'utilisateur de s'assurer de l'adéquation de toute autre méthode recommandée/communément
- Pour d'autres informations, contacter votre prestataire de soins à domicile.

Le masque nasal F&P Zest Q et ses accessoires sont sans latex.
Le PPC/VNPC provoque une sécheresse du nez et de la gorge. L'humidification chauffée réduit ces symptômes.

Máscara Nasal F&P Zest™ Q

Instrucciones de uso para el paciente

La Máscara Nasal F&P Zest Q Pettite se ha diseñado para utilizarse en individuos que pesan más de 30 kg (66 lbs) prescrito un tratamiento con CPAP o de ventilación BiPAP. La Máscara Nasal F&P Zest Q Pettite se ha diseñado para su uso en un solo paciente en casa o para pacientes adultos múltiples en un hospital o otro entorno clínico donde puede realizarse una desinfección adecuada del dispositivo entre pacientes.

La Máscara Nasal F&P Zest Q Plus Nasal F&P Zest Q se han diseñado para utilizarse en individuos a los que un médico ha prescrito el tratamiento con CPAP o de ventilación BiPAP. La Máscara Nasal F&P Zest Q Plus Nasal F&P Zest Q Plus se ha diseñado para su uso en un solo paciente adulto en el domicilio y para el uso en múltiples pacientes adultos en el hospital o otro entorno clínico donde puede realizarse una desinfección adecuada del dispositivo entre pacientes.

Advertencias

- Utilice solo piezas de repuesto del difusor F&P Zest Q.
- Asegúrese de utilizar solo un difusor de tela (**J**) en el sistema difusor (**D y J**).
- Este masque debe ser utilizado bajo la prescripción y recomendación de su médico o terapeuta respiratorio. Sólo se debe utilizar una máscara cuando el equipo CPAP o BiPAP haya sido prescrito por un médico.

Explicación de la válvula anti-asfixia CPAP/BiPAP: La válvula anti-asfixia CPAP/BiPAP está diseñada para ser utilizada con máscaras especiales que contienen puertos de exhalación para permitir el flujo continuo de aire fresco a través de la máscara. Cuando el equipo CPAP/BiPAP está encendido y funcionando correctamente, el aire nuevo proveniente del equipo CPAP/BiPAP barrerá el aire exhalado fuera a través de los puertos de exhalación de la máscara. Sin embargo, cuando el equipo CPAP/BiPAP no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a la máscara, y se podrá volver a respirar el aire exhalado. El volver a respirar el aire exhalado durante un lapso mayor a algunos minutos puede en algunas circunstancias conducir a la asfixia.

A presiones CPAP/BiPAP bajas el flujo a través de los puertos de exhalación puede ser inadecuado para eliminar todo el gas exhalado del tubo. Puede ocurrir cierto nivel de respirar un poco de aire exhalado.

- No bloquee los puertos de salida de gas. Antes de utilizar, asegúrese siempre de que el gas salga fuera por los puertos de salida de gas.
- No use la máscara si siente náuseas o está con vértigos.
- Interrumpa el uso de la máscara si siente molestias o reacciones adversas y consulte a su médico.
- Interrumpa el uso de la máscara si sufre una reacción alérgica a cualquier parte de la máscara. Consulte con su médico si así ocurre.
- Utilización por pacientes que han sufrido un ataque cardíaco. Un estudio realizado sobre el tema ha demostrado que el uso de Stories Pro App a la hora de fijar las posiciones para un paciente que prescribe un tratamiento por PPC.
- Si la máscara BiPAP se vuelve a utilizar en otro paciente, se reportan aus instrucciones de reutilizar por Pacientes Múltiples de máscara nasal F&P Zest Q.
- Si se utiliza oxígeno con la máquina CPAP/BiPAP, la fuente de oxígeno debe estar apagada cuando el equipo CPAP/BiPAP no está funcionando. El oxígeno acumulado en el equipo de CPAP/BiPAP puede originar un incendio.
- Manténgalo toda fuente de ignición (p. ej., cigarrillos) alejada de cualquier máscara que esta máscarilla.

PRECAUCIONES

- Utilice la máscara únicamente para los fines para los que fue diseñada, como se indica en este folleto.
- La Ley Federal de los Estados Unidos estipula que este dispositivo sólo puede ser vendido por, o por encargo de, un médico.

Para obtener información adicional pongase en contacto con su proveedor de atención domiciliaria local.

Garantía y Desecho

DECLARACIÓN DE GARANTÍA

Fisher & Paykel Healthcare garantiza que el kit está conformándose a las instrucciones d'utilisation, la máscara, incluyendo espumas y difusores de material, no presentará defectos, libre a sa fabrication ou sus matériaux, et que ses performances seront en accord avec les spécifications publiées officielles de Fisher & Paykel Healthcare pendant 90 jours à compter de la date de l'achat par l'utilisateur final. Cette garantie est sujette aux limitations et exceptions décrites en détail au lien suivant
http://www.fphcare.com/osa/product/warranty.asp

ELIMINATION

Cet appareil ne contient pas de substance dangereuse et peut être jeté avec les déchets ménagers.

1 Montage De Votre Masque

Le masque nasal F&P Zest Q est entièrement assemblé et prêt à l'emploi. Néanmoins, après nettoyage, suivez les instructions suivantes pour le remonter.

1. Placer la mousse (**H**) à l'intérieur du joint de silicone (**C**) dans l'orientation indiquée sur le schéma.
2. Assembler le joint de silicone à la base du masque en commençant par la fente située à l'extrémité du joint de silicone. Appuyez fermement.
3. Poser le harnais Stretchtagger™ (**W**) à plat avec l'étiquette vers le bas. Placer le masque assemblé sur le harnais et fixer les quatre sangles dans les emplacements correspondants de l'appui-frontal (**T**) et de la glissière Glider™ (**X**). Cette opération peut être effectuée sans déployer les bandes VELCRO®, en faisant glisser le harnais dans les fentes.

** VELCRO® est une marque déposée de Velcro Industries B.V.*

4. Pour assembler le système diffuseur, placer le diffuseur (**J**) dans le couvercle (**D**), puis le fixer au raccord coudé (**B**). Fixer le raccord coudé (**B**) à la coque du masque (**A**).

Mise En Place De Votre Masque

1. Retirez le masque du sachet.
2. Tenir le masque d'une main et de l'autre tirer suffisamment sur le harnais Stretchtagger™ (**W**) pour le maintenir juste au-dessus de votre tête.
3. Maintenir le masque fermement contre le visage, en couvrant le nez, puis ramener doucement le harnais sur la tête.
4. Fixer le harnais à la glissière Glider™ (**X**).
5. Tirer sur les sangles inférieures pour les amener aussi bas que possible dans la nuque. Serrer les sangles sans forcer pour éliminer le jeu. Raccorder à l'appareil de PPC/VNPC réglé sur la pression prescrite.
6. Si nécessaire, vous pouvez ajuster légèrement la position du masque (ajuster les sangles supérieures).

Pour retirer le masque, il suffit de décrocher le harnais Stretchtagger™ de la glissière Glider™.

ASTUCES DE MISE EN PLACE

- Les appuis-frontaux doivent se positionner correctement sans serrage excessif des fixations supérieures du harnais.
- Si des fuites apparaissent après serrage des fixations du harnais, tirer légèrement sur le masque pour que la jupe de silicone se gonfle à l'air, puis replacer le masque sur le visage.

Nettoyage De Votre Masque

Pour garantir la sécurité et le confort du masque nasal F&P Zest Q :

Avant la première utilisation :
Laver à la main le harnais Stretchtagger™ (**W**) avec de l'eau savonneuse tiède. Ne pas tremper plus de 10 minutes, puis rincer à l'eau claire, puis laisser sécher à l'abri des rayons directs du soleil.

Avant chaque utilisation :
Recherchez tout signe de détérioration sur le masque. Ne pas utiliser le masque s'il est endommagé.

Après chaque utilisation :
1. Débarrasser la jupe en silicone (**C**), le rembourrage en mousse (**D**) et le harnais (**W**) de la coque du masque (**A**).
2. Laver la jupe en silicone dans du simple savon dissous dans de l'eau tiède. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes.
3. Rincer abondamment à l'eau claire, en vérifiant qu'il ne reste pas de traces de savon.
4. Essuyer le rembourrage en mousse avec un chiffon humide. (Ne pas immerger le rembourrage en mousse dans l'eau).
5. Laisser sécher toutes les pièces à l'abri du soleil avant de les remonter.
6. Le diffuseur (**J**) ne doit pas être lavé ni rincé. Remplacer simplement par un nouveau diffuseur (**J**) si il est détérioré ou si il devient bruyant. Il est prévu pour durer deux ou trois mois. Des petites taches peuvent apparaître sur le diffuseur – elles ne modifient pas les performances. Le masque nasal F&P Zest Q peut être utilisé avec ou sans le système diffuseur (**J et J**).

Chaque semaine :
Laver le harnais Stretchtagger™ (**W**) à la main dans de l'eau savonneuse tiède. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes, puis rincer à l'eau claire, puis laisser sécher à l'abri du soleil.

PRÉCAUTIONS

- Ne pas immerger le masque dans de l'eau.
- Ne pas nettoyer le masque au lave-vaisselle.
- Ne pas nettoyer le masque avec des produits contenant de l'alcool, du chlore ou de la javel.
- Stocker le masque à l'abri des rayons du soleil.

Le non respect des précautions listées ci-dessus peut endommager ou détériorer le masque et réduire sa durée de vie. Si le masque nasal F&P Zest Q se fragilise ou se craquelle, arrêter son utilisation et le remplacer immédiatement.

Modo d'emploi

- La pressión de funcionamiento del masque está comprise entre 4 et 25 cmH$_2$O.
- La temperatura d'utilisation du masque est comprise entre 5 et 40 °C (40 et 104 °F).
- Antes de cada uso del masque:
  - i) Revisar los posibles daños. Si existe una quelconque détérioration (ex fissure ou déchirure), utilisez une pièce de rechange.
  - ii) Verifier le système d'orifices de ventilation sur le raccord coudé (**B**) et ne pas l'utiliser en cas d'obstruction.
  - iii) Vérifier que le passage de l'air à travers le masque est libre.

Remarque : Si ce mode d'emploi n'est pas respecté, les performances et la sécurité du masque peuvent en être affectées.

Conector De Presión De Oxígeno/Aire

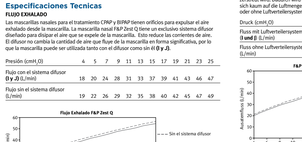
Un raccord de pression/oxygène est disponible (référence 900HC452) pour l'apport d'oxygène additionnel ou la mesure de pression.
www.fphcare.com/en-osa/mask-resources.html

Especificaciones Técnicas

FLUJO EXHALADO

Las mascarillas nasales para el tratamiento CPAP y BiPAP tienen orificios para expulsar el aire exhalado desde la mascarilla. La mascarilla nasal F&P Zest Q tiene un exclusivo sistema difusor diseñado para difusar el aire que se expele de la mascarilla. Esto reduce las corrientes de aire. El difusor no cambia la cantidad de aire que fluye de la mascarilla en forma significativa, por lo que la mascarilla puede ser utilizada tanto con el difusor como sin él (**J y J**).

Presión (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flujo con el sistema difusor (L/min) **(J y J)**	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Flujo sin el sistema difusor (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



RESISTENCIA AL DÉBITO

Baja presión a través de la mascarilla con el sistema difusor (**J y J**): 50 L/min: 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Baja presión a través de la mascarilla con el sistema difusor (**J y J**): 100 L/min: 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

Baja presión a través de la mascarilla sin el sistema difusor: 50 L/min: 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Baja presión a través de la mascarilla sin el sistema difusor: 100 L/min: 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

ESPACIO MUERTO DE LA MASCARA

F&P Zest Q Pettite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

SONIDO

El nivel de potencia de sonido de la mascarilla con sistema difusor (**J y J**) es de 23 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.
El nivel de presión de sonido de la mascarilla con sistema difusor (**J y J**) es de 15 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.
El nivel de potencia de sonido de la mascarilla sin sistema difusor es de 28 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.
El nivel de presión de sonido de la mascarilla sin sistema difusor es de 20 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.

Reinigung und Desinfektion für den Wiedereinsatz

Die F&P Zest Q Nasalmaske ist bereits für den Einsatz bei einem Patienten. Bei der Benutzung durch mehrere Patienten befolgen Sie bitte die Anweisungen auf dieser Webseite:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Falls Sie keinen Internet-Zugang besitzen, wenden Sie sich bitte an Ihre Fisher & Paykel Healthcare-Vertretung oder lesen Sie die folgenden Angaben.

Eine nicht wiederholte Reinigung der Maske kann die Sterilisation beeinträchtigen.

PARAMETER FÜR HOCHGRADIGE DESINFEKTION

	Hexanios G+®	Pasteurisierung/ Hitzedesinfektion	Steristad 1005
Alle anderen Teile	30 Minuten einweichen lassen *Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.*	10 Minuten bei 80 °C (176 °F)	*Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.*
H	Waschen Sie das Kopfband von Hand in lauwarmem Wasser mit Seife. Lassen Sie es nicht in direkter Sonneneinstrahlung trocknen.		
D, J	Verwendung für einen einzelnen Patienten, bei weiteren Patienten Maske austauschen.		

- Die F&P Zest Q Nasalmaske wurde für 20 Zyklen nach den o.g. Parametern validiert.
- Verwenden Sie die Maske nicht, wenn sie beschädigt ist.
- Haftungsausschluss: Abweichungen von den empfohlenen Behandlungsmethoden erfolgen auf Eigenverantwortung des Benutzers.
- Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Homecare-Fachhändler.

Die F&P Zest Q Nasalmaske und Zubehör sind latexfrei.
Bei vielen Patienten verursacht CPAP/Bi-Level-Therapie Trockenheit in Nase und Rachen. Beheizte Atmeffeuchtigkeit kann diese Symptome erheblich lindern.

F&P Zest™ Q Nasenmaske

Gebrauchsanleitung

Die F&P Zest Q Pettite Nasenmaske ist für Patienten mit einem Gewicht von mehr als 30 kg (66 lbs) verordnet CPAP oder BiPAP Therapie bestimmt. Die Nasenmaske F&P Zest Q Pettite wurde für den Einsatz bei einem Patienten zuhause oder bei mehreren Patienten in der Klinik oder einer anderen Umgebung, in der eine ordnungsgemäße Desinfektion zwischen den Patienten möglich ist, entwickelt.

Die F&P Zest Q Nasenmaske und die F&P Zest Q Plus Nasenmaske sind für Patienten vorgesehen, denen CPAP- oder Bi-Level-Beatmungstherapie ärztlich verordnet wurde. Die F&P Zest Q Nasenmaske und die F&P Zest Q Plus wurden für den Einsatz bei einem Patienten zuhause oder mehreren erwachsenen Patienten in der Klinik oder einer anderen Umgebung, in der eine ordnungsgemäße Desinfektion zwischen den Patienten ordnungsgemäß durchführt werden kann.

Warnhinweise

- Verwenden Sie nur Ersatzteilen Ersatzteile von F&P Zest Q.
- Stellen Sie sicher, dass nur ein Stoffdiffusor (**J**) im Luftverteilersystem (**D und J**) verwendet wird.
- Die Maske darf nur in Verbindung mit einem CPAP- oder Bi-Level-Gerät zu benutzen. Die mit Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlene Anwendung. Eine Maske sollte nur dann benutzt werden, wenn das CPAP- bzw. Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Eine Maske sollte nicht benutzt werden, wenn sie beschädigt bzw. blockiert sein.

Erläuterung zum Warnhinweis: CPAP- und Bi-Level-Geräte sind zur Benutzung mit speziellen Masken vorgesehen, die Ausatmungsöffnungen besitzen, um einen kontinuierlichen Frischluftstrom durch die Maske zu ermöglichen. Wenn das CPAP- bzw. Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, bläst die frische Luft aus dem CPAP- bzw. Bi-Level-Gerät die ausgeatmete Luft von der neuen vom CPAP/Bi-Level-Gerät abgegebenen Luft aus den Ausatmungsöffnungen der Maske heraus. Wenn das CPAP- bzw. Bi-Level-Gerät jedoch nicht im Betrieb ist, fließt nicht genügend frische Luft durch die Maske, so dass ausgeatmete Luft erneut eingeatmet werden muss. Das Einatmen von ausgeatmeter Luft über einen Zeitraum von mehreren Minuten kann unter Umständen zum Erstickungstod führen.

Bei niedrigen CPAP- bzw. Bi-Level-Drücken kann der Durchfluss durch die Ausatmungsöffnungen unzureichend sein, um das ausgeatmete Gas vollständig aus dem Schlauch zu entfernen. Eine gewisse Rückatmung ist dann möglich.

- Die Ausatmungsöffnungen dürfen nicht verstopft werden. Stellen Sie immer sicher, dass Gas aus den Ausgangsöffnungen ausströmt.
- Benutzen Sie die Maske nicht bei Übelkeit oder Erbrechen.
- Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn Beschwerden oder Reizsymptome auftreten und wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn dies der Fall ist.
- Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn eine allergische Reaktion auf irgendeinen Teil davon auftritt. Wenden Sie sich in diesem Falle an Ihren Arzt.

Anmerkung: Wenn Sie die ohne Begleitmanagmanlung nicht befolgen, können Leistung und Sicherheit der Maske beeinträchtigt werden.

Sauerstoff/Druckanschluss

Wenn Druckverteilungsmessungen und/oder zusätzlicher Sauerstoff gewünscht werden, ist ein Adapter für Sauerstoff und Druckmessungen erhältlich. (Bestell-Nr. 900HC452)
www.fphcare.com/en-osa/mask-resources.html

Technische Daten

RÜCK-/AUSATEMVERMÖRMUNG

Nasenmasken für

F&P Zest™ Q nesemaske

Bruksanvisning for pasienter

F&P Zest Q Pette nesemaske er beregnet på bruks av pasienter som veier mer enn 30 kg (66 lbs) og som har behov for nasal CPAP- eller Bi-Level-behandling. F&P Zest Q Pette nesemaske er beregnet på bruks av en pasient i hjemmet eller av flere pasienter i institusjoner som sykehus, klinikk eller rehabiliteringssenter, i henhold til pasientens behov.

F&P Zest Q nesemaske og F&P Zest Q Plus nesemaske er beregnet på bruks av pasienter når legen har fastslått behandling med CPAP eller Bi-Level-ventilasjon. F&P Zest Q nesemaske og F&P Zest Q Plus nesemaske er beregnet på bruk av en pasient i hjemmet eller av flere pasienter i institusjoner som sykehus, klinikk eller rehabiliteringssenter, i henhold til pasientens behov.

Advarsler

- Bruk kun F&P Zest Q reservedeler for luftspeder.
- Plser at kun en luftspeder (**1**) bruks i spredesystemet (**7 og 3**).
- Denne maksen skal bare brukes med CPAP/Bi-Level-systemer utstedt av en lege eller en respiratorisk terapeut. Et maske med ikke riktig bruk av CPAP/Bi-Level-maskiner er sikkert på grunn av lekkasjer.
- Hvis pasienten er allergisk mot lateks, bør det kontrolleres om produktet kommer fra lateksfri produksjon. Produkt som inneholder lateks kan forårsake allergiske reaksjoner.
- Ikke bruk maksen hvis den er skadet eller ødelagt.
- Slutt å bruke maksen hvis det oppstår uhelbredelig eller irritasjon og kontakt lege for videre behandlingsanbefalinger.
- Slutt å bruke maksen hvis du er allergisk mot noe av materialet som maksen er laget av.
- Kontakt legen om du ikke kan oppnå eller føler deg hindret.
- Slutt å bruke maksen hvis det oppstår uhelbredelig eller irritasjon og kontakt legen om du ikke kan oppnå eller føler deg hindret.
- Bruk kun tilgjengelige deler og tilbehør som er beregnet på bruk med produsentens maske. Ikke bruk produkter som er beregnet på bruk med produsentene av andre maskeprodukter.
- Ikke bruk produkter som er beregnet på bruk med andre produsenter av CPAP-behandlingsutstyr. Det kan forårsake en nøye vurdering av produktet og dets egnethet for CPAP-behandling.
- Hvis en F&P Zest Q nesemaske skal brukes av flere pasienter, vennligst se rengjøringsinstruksjoner for bruk på flere pasienter i F&P Zest Q nesemaske.
- Hvis det brukes utvegnet med CPAP/Bi-Level-maskiner, må oksygenstrømmen slås av av CPAP/Bi-Level-maskinen eller det i brukt. Alternativt oksygen i CPAP/Bi-Level-maskinen inneholder fare for brann.
- Hold antennelskilder (f.eks. røyking) på avstand fra alle som bruker oksygen med denne maken.

FORSIKTIGHETSREGLER

- Bruk maksen til tilsiktet bruk som anvist i denne brosjyren.
- I følge amerikansk lovgivning må denne anordning kun selges av en lege eller etter dennes ordrering.

Kontakt den lokale forenstet for å bli yderligere oplysninger

Garanti og kasering

GARANTIERLÆRING

Fisher & Paykel Healthcare garanterer at maksen (bortsett fra skumplasteder og stoffprodeend, dersom den brukes i henhold til bruksanvisningen, er fri for defekter i materiale og utførelse og i overensstemmelse med Fisher & Paykel Healthcares offisielt publiserte produktspesifikasjoner i en periode på 90 dager fra slutbrukeren kjøpsdato. Denne garantien er underlagt begrensninger og unntakene som er beskrevet i detalj på http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

AVHJÆLSSKRØTERING

Dette produktet inneholder ingen farlige stoffer og kan kastes i vanlig søppel.

1 Montering av maksen

Om F&P Zest Q nesemaske er levert med en bruk, følg du trinnene i rengjøre maksen, og deretter instruksjoner for montering.

1. Plasser spredesystem (**C**) over hodestykke (**D**) som vist i det diagrammet.
2. Start med åpningen øverst på spredesystem, monter/juster på maksemennen (**A**). Press godt sammen.
3. Legg Streetchopper™ hodestyrpone (**H**) fatt med merkeslein ned. Plasser den sammenstilte maksen bakover over ansiktet slik at den er midt over ansiktet og korrespondernde sponene i pannestøtten (**F**) og Glider™-stroppen (**G**). Dette kan gjøres uten å fjerne VELCRO® fastmerkelappen (**H**) på å skyve hodestyrpone i sponene. **VELCRO® er et registrert varemerke for Velcro Industries B.V.*
4. For å montere hodestyrpone i pannestøtten (**F**) i det(skt (**1**), dersterkt setter du på albuen (**B**). Test albuen (**B**) til maskeremmen (**A**).

2 Tilpassing av maksen

1. Fjern pannestøtten (**F**) og Glider™-stroppen (**G**).
2. Mens du holder maksen i en hånd, spinr du Streetchopper™ hodestroppene (**H**) med den ledige hånden ukurat midt på at den ikke er kombinerte med hvert ditt.
3. Hold maksen forsiktig mot ansiktet over neses, trekk deretter sakte hodestroppene bakover hodet.
4. Monter hodestroppene til Glider™-stroppen (**G**).
5. Trekk de nederste stroppene så langt som mulig ned bak nakken. Strain stroppene forsiktig fra på bort side. Adobe (PR)Strømmen maksimum til forsiktig.
6. Om nødvendig strammes du de nederste stroppene for å eliminere lekksjer (umig) å overstrekke stroppene.
7. Når du trenger å ta av maksen, hekter du Streetchopper™ hodestroppene fra Glider™-stroppene igjen.

TILPASNINGSTIPS

- Panneputeene skal forsiktig legges på pannen uten at de øverste stroppene strammer for mye.
- Om det er noen lekksjer eller at du forskjøl har strammet de øvre og nedre stroppene, trekker du maksen bort fra ansiktet mens stroppene fremdeles sitter på. Dette fører til at silikonforseglingen føles med luft. Sett maksen tilbake mot ansiktet.

Rengjøring av masken din

For å garantere forsiktet sikkerhet og bekvemmelighet med din F&P Zest Q nesemaske:

- *Før første gangs bruk:*
  Håndvask Streetchopper™ hodestroppene (**H**) i lunkent såpevann. Ikke la dem ligge i vann i mer enn 10 minutter, skyll så i rent vann og la dem tørke friluft uma direkte sollys.
- *Etter hver bruk:*
  1. Demonter silikonforseglingen (**C**), gummiputen (**D**), albuen (**B**) og hodestroppene (**H**) fra maksemennen (**A**).
  2. Vask silikonforseglingen og maskermennen i lunkent såpevann. Må ikke ligge i bløt i mer enn 10 minutter.
  3. Skyll grundig i rent vann. Sørg for at alle såperester er fjernet.
  4. Tørk av gummiputen med en fuktig klut. (Ikke vask gummiputen med vann.)
  5. Legg alle deler til å tørk uma direkte sollys fre monering.
  6. Spredene (**C**) kan vaskes i varm såpe, børs dem deretter av med en ny spreder (**I**) hvis den slæper eller forlinges. Den skal være i sto til fre mæneder. Det kan komme inn flekker på spredene, men dette reduserer ikke ytelsen. F&P Zest Q nesemaske kan brukes både med og uten spredesystemet (**I og J**).
- *Hver 7. dag:*
  Håndvask Streetchopper™ hodestroppene (**H**) i lunkent såpevann.
  Ikke la dem ligge i vann i mer enn 10 minutter, skyll så i rent vann og la dem tørke i friluft uma direkte sollys.

FORSIKTIGHETSREGLER

- La ikke maksen ligge i vann i mer enn 10 minutter.
- Vask ikke maksen i oppvaskmaskin.
- Ikke vask maksen med produkter som inneholder alkohol, antibakterielle eller antiseptiske midler, bleremiddel, eller eller fuktigheitskrem.
- Ikke oppbevar maksen i direkte sollys.

Hvis forsiktighetsregler overse ikke følges, kan det føre til skader på maksen og redusere levetiden. Hvis din F&P Zest Q nesemaske sveiktes eller sprekker, nå du slutte å bruke den og ønsk å den erstattet.

Bruksinstruksjoner

- Brukstyrkomaksen bit maksen er 4-25 cmH. (5).
- Maksen kan justeres i en vinkel på opp til 45° (**A**).
- Hver gang for du bruker maksen:
  - Sjekk maksen med gode øyne for skader. Hvis det forekliger noen synlig skade (sprekker, riffer osv.), skal maksen ikke brukes og erstatningsdeler bli vekslets.
  - Pilse at silikon-tætningen (**B**) har luftfuktighet, ikke bruk den hvis dose er tilstoppet.
  - Forsikre deg om at luftpassagen gjennom maksen er fri.

Merk: Unntatte av i følge bruksanvisninger overfor kan nedsette ytelsen og sikkerheten på maksen.

Oksygen-/trykkventilkobling

Hvis trykkventilen skal brukes med oksygen/luftblanding, finnes en oksygen-/trykkport. (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

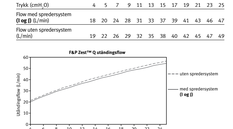
Tekniske spesifikasjoner

UTÅNDINGSFLØW

Nesemasker for CPAP og Bi-Level har utløpshull som slipper ut den utåndede luften fra masken. En F&P Zest Q nesemaske har et unikt spredesystem som er konstruert slik at det sørger luftens forflytning fra maksen. Dette reduserer trekken. Spredene minker ikke i vesentlig grad mengden av luft som strømmer gennom masken, derfor kan masken brukes både med og uten spredesystemet (**I og J**).

Trykk (cmH. (5)

	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow uten spredesystem (L/min)	18	20	24	28	31	37	39	41	43	46	47	
Flow uten spredesystem (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



MOTSTAND MOT FLOW

Trykkfall gennom masken med spredesystem (**I og J**) er 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH.O
Trykkfall gennom masken med spredesystem (**I og J**) er 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH.O
Trykkfall gennom masken uten spredesystem er 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH.O
Trykkfall gennom masken uten spredesystem er 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH.O

MASKENS DØDROM

F&P Zest Q Pette = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

LYD

Lydtrykksnivået for masken med spredesystem (**I og J**) er 23 dBA, med en usikkerhet på 2,5 dBA.
Lydtrykksnivået for masken med spredesystem (**I og J**) er 15 dBA, med en usikkerhet på 2,5 dBA.
Lydtrykksnivået for masken uten spredesystem er 28 dBA med en usikkerhet på 2,5 dBA.
Lydtrykksnivået for masken uten spredesystem er 20 dBA, med en usikkerhet på 2,5 dBA.

Rengjøringsinstruksjoner ved bruk på flere pasienter

Din F&P Zest Q nesemaske leveres klar til bruk av pasienten. Ved bruk på flere pasienter bør vi dog følge retningslinjene på følgende nettsted:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Hvis du ikke har tilgang til internett, skal du kontakte representanten for Fisher & Paykel Healthcare eller din nærmeste forhandler.

Hvis udstyret ikke rengøres korrekt, kan det medføre utilstrækkelig desinficering.

PARAMETRE FOR HØYNIVÅ-DESINFISERING

	Hexanios G + R®	Desinficering	Sterrad 100S
Alle andre deler	Sæt i bløt i 30 minutter	10 minutter ved 80 °C (176 °F)	*Følg produsentens anvisninger*
H	Håndvask hodestyret i lunkent såpevann. Tørk uma direkte sollys.		
D, J	Til bruk på en enkelt pasient, udskift mellem patienter.		

- F&P Zest Q nesemasken er kvalitet til at kunne klare 20 cykluser med overnitlæne parametre.
- Ikke bruk den hvis den er skadet.
- Ansvarsfraskrivelse: Efhvert avvik fra de anbefalte gjennvinningsmetoder er brukeren ansvar.
- Kontakt med din lokale hjørnemiddelsentral for yttterligere informasjon.

F&P Zest Q nesemaske og tilbehør er uten lateks.
Mange opplever at CPAP-eller Bi-Level-behandling forårsaker tørrhet i nesen og munn. Opposmot behjelpig kan reduceres disse symptomer væsentligs:

F&P Zest™ Q-nasalmaske

Brugsanvisning til patienten

F&P Zest Q Pette-nasalmasken er beregnet til brug af personer, der vejer mere end 30 kg (66 lbs), for hvem en læge har udstedt CPAP- eller Bi-Level-behandling. F&P Zest Q Pette-nasalmasken er beregnet til brug på en enkelt patient i hjemmet eller af flere patienter på et hospital eller andre behandlingsdistrikter, hvor korrekt desinficering af apparat kan forretages mellem patienterne.

F&P Zest Q-nasalmasken og F&P Zest Q Plus-nasalmasken er beregnet til brug af personer, for hvem en læge har ordineret CPAP- eller Bi-Level-behandling. F&P Zest Q-nasalmasken og F&P Zest Q Plus-nasalmasken er beregnet til brug af en enkelt person i hjemmet eller af flere personer på et hospital eller andre behandlingsdistrikter, hvor korrekt desinficering af apparat kan forretages mellem patienterne.

Advarsler

- Brug kun F&P Zest Q luftfordelerreservedele.
- Sørg for kun at benytte en luftfordeler (**1**) luftfordelingssystemet (**7 og 3**).
- Denne maske må kun anvendes med CPAP- eller Bi-Level-systemer, der er ordineret af en læge eller åndedrætsterapeut. En maske med ikke korrekt brug af CPAP- eller Bi-Level-apparater er tæt på sikker.
- Hvis patienten er allergisk over for latex, skal producentens producent er beregnet til brug med specielle masker, er det ikke latexfrit. Produkter, der indeholder latex, kan forårsage allergiske reaktioner.
- Brug ikke maskerne, hvis de er blevet beskadiget.
- Stop med at bruge maskerne, hvis der opstår uhelbredelige irritationer og kontakt lægen for yderligere anbefalinger.
- Stop med at bruge maskerne, hvis du er allergisk over for nogle af materialerne, som maskerne er lavet af.
- Kontakt lægen, hvis du ikke kan opnå eller er hindret i at opnå det.
- Stop med at bruge maskerne, hvis der opstår uhelbredelige irritationer og kontakt lægen, hvis du ikke kan opnå eller er hindret i at opnå det.
- Brug kun tilgængelige dele og tilbehør, der er beregnet til brug med producentens maske. Ikke produkter, der er beregnet til brug med andre producenter af maskeprodukter.
- Ikke produkter, der er beregnet til brug med andre producenter af CPAP-behandlingsudstyr. Det kan forårsage en nøje vurdering af produktet og dets egnethed for CPAP-behandling.
- Hvis en F&P Zest Q-nasalmaske skal bruges af flere patienter, venligst se rengøringsinstruktioner for brug af flere patienter.
- Hvis der bruges ilgeledning til med CPAP- Bi-Level-apparatet, skal der slukkes for ilfØrelsen, eller ilfØrelsen i det i brug. Alternativt oksygen i CPAP/Bi-Level-maskinen indebærer fare for brand.
- Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) på afstand fra alle som bruger oksygen med denne maske.

FORSIGTIGHEDSREGLER

- Brug maksen til tilsigtet brug som anvist i denne brosjyren.
- I følge amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af en læge eller efter dennes ordrering.

Kontakt den lokale forenstet for at få yderligere oplysninger

Garanti og bortskaffelse

GARANTIERLÆRING

Fisher & Paykel Healthcare garanterer at maksen (bortset fra skumpladeder og stoffprodeend, dersom den bruges i henhold til bruksanvisningen, er fri for defekter i materiale og udførelse og i overensstemmelse med Fisher & Paykel Healthcares officielt publicerede produktspecifikationer i en periode på 90 dager fra slutbrukeren kjøpsdato. Denne garantien er underlagt begrænsninger og undtagelser som er beskrevet i detalj på http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

AFFALDSBORTSKAFFELSE

Dette produkt indeholder ingen farlige stoffer og kan kastes i vanlig affald.

1 Montering av masken

Om F&P Zest Q nesemaske er levert med en bruk, følg du trinnene i rengjøre maksen, og deretter instruksjoner for montering.

1. Placer spredesystem (**C**) over hodestykke (**D**) som vist i det diagrammet.
2. Start med åpningen øverst på spredesystem, monter/juster på maksemennen (**A**). Press godt sammen.
3. Legg Streetchopper™ hodestroppene (**H**) fatt med merkeslein ned. Plasser den sammenstilte maksen bakover over ansiktet slik at den er midt over ansiktet og korrespondernde sponene i pannestøtten (**F**) og Glider™-stroppen (**G**). Dette kan gjøres uten å fjerne VELCRO® fastmerkelappen (**H**) på å skyve hodestyrpone i sponene. **VELCRO® er et registrert varemerke for Velcro Industries B.V.*
4. For å montere hodestyrpone i pannestøtten (**F**) i det(skt (**1**), dersterkt du det på albuen (**B**). Test albuen (**B**) til maskeremmen (**A**).

2 Tilpassing av masken

1. Fjern pannestøtten (**F**) og Glider™-stroppen (**G**).
2. Hold maksen i den ene hånd, og spind Streetchopper™ hodegaret (**H**) med den fine hånd, så de ikke er kombinerte med hvert dit.
3. Hold maksen let mod ansigtet, så næsen dækkes, og trak hodegaret langsom over hovedet.
4. Fastgør hodegaret til Glider™-stroppen (**G**).
5. Trak de nederste stropper så langt som muligt ned i nakken. Strain forsigtigt stropperne for at fjerne slak. Tilslut CPAP/Bi-Level-apparat, som er indstillet på det ordinerede tryk.
6. Om nødvendigt strammes de nederste stropper for at eliminere utætheder (undgå at strømme stropperne).
7. Lænke Streetchopper™ hodegaret fra Glider™-stroppen for at tage masken af.

GODE RÅD OM TILPASNING

- Pandepuderne bør ikke let på panden, uden at de øverste stropper strømmes for meget.
- Hvis der forekommer udslæmninger, efter at de øverste stropper er blevet strømmet, trækker maskerne bort fra ansigtet mens stropperne fremdeles sidder på. Dette fører til silikoneforseglen føles med luft. Sæt masken tilbage mot ansigtet.

Rengøring af masken din

For at garantere forsigtet sikkerhed og bekvemmelighed med din F&P Zest Q nesemaske:

- *Før første gangs brug:*
  Håndvask Streetchopper™ hodestroppene (**H**) i lunkent såpevann. Ikke la dem ligge i vann i mer enn 10 minutter, skyll så i rent vann og la dem tørke frilufti uma direkte sollys.
- *Efter hver brug:*
  1. Demonter silikonforseglingen (**C**), gummiputen (**D**), albuen (**B**) og hodestroppene (**H**) fra maksemennen (**A**).
  2. Vask silikonforseglingen og maskermennen i lunkent såpevann. Må ikke ligge i bløt i mer enn 10 minutter.
  3. Skyll grundig i rent vann. Sørg for at alle såperester er fjernet.
  4. Tørk av gummiputen med en fuktig klut. (Ikke vask gummiputen med vann.)
  5. Legg alle deler til å tørk uma direkte sollys fre monering.
  6. Spredene (**C**) kan vaskes i varm såpe, børs dem deretter av med en ny spreder (**I**) hvis den slæper eller forlinges. Den skal være i sto til fire mæneder. Det kan komme inn flekker på spredene, men dette reduserer ikke ytelsen. F&P Zest Q nesemaske kan brukes både med og uten spredesystemet (**I og J**).
- *Hver 7. dag:*
  Håndvask Streetchopper™ hodestroppene (**H**) i lunkent såpevann.
  Ikke la dem ligge i vann i mer enn 10 minutter, skyll så i rent vann og la dem tørke i frilufti uma direkte sollys.

FORSIGTIGHEDSREGLER

- La ikke masken ligge i vann i mer enn 10 minutter.
- Vask ikke masken i opvaskemaskine.
- Ikke vask masken med produkter som indeholder alkohol, antibakterielle eller antiseptiske midler, bleremiddel, eller eller fuktigheitskrem.
- Ikke opbevar masken i direkte sollys.

Hvis forsigtighedsregler overse ikke følges, kan det føre til skader på masken og reduseret levetiden. Hvis din F&P Zest Q nesemaske sveiktes eller sprækker, nå du stulte å bruke den og ønsk å den erstattet.

Bruksinstruksjoner

- Brukstyrkomaksen bit maksen er 4-25 cmH. (5).
- Maksen kan justeres i en vinkel på opp til 45° (**A**).
- Hver gang for du bruker maksen:
  - Sjekk maksen med gode øyne for skader. Hvis det forekliger noen synlig skade (sprekker, riffer osv.), skal maksen ikke brukes og erstatningsdeler bli vekslets.
  - Pilse at silikon-**(B)** har luftfuktighet, ikke bruk den hvis dose er tilstoppet.
  - Forsikre deg om at luftpassagen gjennom maksen er fri.

Merk: Unntatte av i følge brukanvisninger overfor kan nedsette ytelsen og sikkerheten på maksen.

Oksygen-/trykkventilkobling

Hvis trykkventilen skal brukes med oksygen/luftblanding, finnes en oksygen-/trykkport. (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Tekniske specifikasjoner

UTÅNDINGSFLØW

Nesemasker for CPAP og Bi-Level har utløpshull som slipper ut den utåndede luften fra masken. En F&P Zest Q nesemaske har et unikt spredesystem som er konstruert slik at det sørger luftens forflytning fra maksen. Dette reduserer trekken. Spredene minker ikke i vesentlig grad mengden av luft som strømmer gennom masken, derfor kan masken brukes både med og uten spredesystemet (**I og J**).

Trykk (cmH. (5)

	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow uten spredesystem (L/min)	18	20	24	28	31	37	39	41	43	46	47	
Flow uten spredesystem (L/min)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49

FLOWMOTSTAND

Trykkfall gennom masken med luftfordelingssystem (**I og J**) ved 50 L/min, 0,3 ± 0,1 cmH.O
Trykkfall gennom masken med luftfordelingssystem (**I og J**) ved 100 L/min, 1,1 ± 0,1 cmH.O
Trykkfall gennem masken uden luftfordelingssystem ved 50 L/min, 0,3 ± 0,1 cmH.O
Trykkfall gennem masken uden luftfordelingssystem ved 100 L/min, 1,1 ± 0,1 cmH.O

MASKENS DØDROM

F&P Zest Q Pette = 40 ml. F&P Zest Q = 60 ml. F&P Zest Q Plus = 90 ml.

LYD

Lydtrykksnivået for masken med luftfordelingssystem (**I og J**) er 23 dBA, med en usikkerhed på 2,5 dBA.
Lydtrykksnivået for masken med luftfordelingssystem (**I og J**) er 15 dBA, med en usikkerhed på 2,5 dBA.
Lydtrykksnivået for masken uden luftfordelingssystem er 28 dBA med en usikkerhed på 2,5 dBA.
Lydtrykksnivået for masken uden luftfordelingssystem er 20 dBA, med en usikkerhed på 2,5 dBA.

Rengøringsvisninger ved brug på flere patienter

F&P Zest Q-nasalmasken leveres klar til brug for patienten. Hvis den skal genbruges til flere patienter, skal du følge retningslinjerne på følgende websted:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Hvis du ikke har adgang til internettet, skal du kontakte repræsentanten for Fisher & Paykel Healthcare eller din nærmeste forhandler.

Hvis udstyret ikke rengøres korrekt, kan det medføre utilstrækkelig desinficering.

PARAMETRE FOR HØJNIVEAU-DESINFEKTION

	Hexanios G + R®	Desinficering	Sterrad 100S
Alle andre dele	Sæt i bløt i 30 minutter	10 minutter ved 80 °C (176 °F)	*Følg producentens anvisninger*
H	Håndvask hovedstyret i lunkent såpevann. Tørk uma direkte sollys.		
D, J	Til brug på en enkelt patient, udskift mellem patienter.		

- F&P Zest Q-nasalmasken er kvalitet til at kunne klare 20 cykluser med overnitlæne parametre.
- Ikke brug den hvis den er skadet.
- Ansvarsfraskrivelse: Efhvert avvik fra de anbefalte gjennvinningsmetoder er brukeren ansvar.
- Kontakt med din lokale hjørnemiddelsentral for yttterligere information.

F&P Zest Q nesemaske og tilbehør er uten lateks.
Mange oplever at CPAP-eller Bi-Level-behandling forårsaker tørrhet i nesen og munden. Opposmot behjelpig kan reduceres disse symptomer væsentligs:

Назальная маска F&P Zest™ Q

Руководство для пациента

Назальная маска F&P Zest Q Pette предназначена для использования лицами весом более 30 кг (66 фунтов), которым назначена терапия с использованием CPAP- или Bi-Level-аппарата. F&P Zest Q Pette назальная маска предназначена для использования одним пациентом дома или для использования несколькими пациентами в учреждениях, таких как больницы, клиники или реабилитационные центры, в зависимости от потребностей пациента.

Назальная маска F&P Zest Q и F&P Zest Q Plus предназначены для использования лицами, которым врач назначил терапию с использованием аппарата CPAP или BiPAP для ночного дыхания. Назальная маска F&P Zest Q и F&P Zest Q Plus предназначены для использования одним пациентом дома или несколькими пациентами в учреждениях, таких как больницы, клиники или реабилитационные центры, в зависимости от потребностей пациента.

Предупреждения

- Используйте только запасные части производителя F&P Zest Q.
- Обеспечьте использование только одного переходного расширителя (**I**) в системе распределения (**7 и 3**).
- Данную маску следует использовать только с системами CPAP/Bi-Level, назначенными врачом или респираторным. Маска неплотно прилегает, если применяется с аппаратами CPAP/Bi-Level, использование которых неправильное.
- **Пользователям с аллергиями.** Аппараты CAPTAIR и BiPAP предназначены для использования с масками, которые изготовлены из материалов, не содержащих латекс, обеспечивающие непроницаемый отвод потока воздуха из маски. При возникновении аллергической реакции на латекс, прекратите использование маски и обратитесь к врачу.
- Не используйте маску, если она повреждена.
- Прекратите использование маски, если возникает неизлечимое раздражение, и обратитесь к врачу за дальнейшими рекомендациями.
- Прекратите использование маски, если вы аллергичны к любому из материалов, из которых изготовлена маска.
- Обратитесь к врачу, если вы не можете получить доступ к маске или использовать ее.
- Прекратите использование маски, если возникает неизлечимое раздражение, и обратитесь к врачу.
- Используйте только детали и принадлежности, предназначенные для использования с маской производителя. Не используйте продукты, предназначенные для использования с масками других производителей.
- Не используйте продукты, предназначенные для использования с аппаратами для лечения CPAP, выпущенными другими производителями. Это может потребовать тщательной оценки продукта, его пригодности для терапии CPAP.
- Если назальная маска F&P Zest Q используется несколькими пациентами, см. инструкции по очистке для нескольких пациентов в назальной маске F&P Zest Q.
- Если используется с аппаратом CPAP/Bi-Level, отключите подачу кислорода на аппарате CPAP/Bi-Level или отсоедините его. Альтернативно кислород в аппарате CPAP/Bi-Level может вызвать пожар.
- Не допускайте возгорания (например, курение) рядом с людьми, использующими кислород с этой маской.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Используйте маску строго по назначению, как описано в данной брошюре.
- Согласно федеральному закону США, продажа этого устройства разрешается только по предписанию врача или терапевта.

Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю компании.

Гарантия и утилизация

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Fisher & Paykel Healthcare гарантирует, что маска (за исключением подушек деталей с пенопластом и тканевых деталей, если маска используется согласно инструкциям по эксплуатации) не имеет дефектов материала и изготовления в течение 90 дней с момента покупки конечным пользователем, в соответствии с опубликованными компанией Fisher & Paykel Healthcare, в частности, технические характеристики. Данная гарантия подлежит ограничениям и исключениям, подробно описанным на веб-странице http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

УТИЛИЗАЦИЯ

В данном устройстве не содержится никаких вредных веществ. Устройство можно утилизировать в виде обычного мусора.

1 Как правильно собрать маску

Если вы получили F&P Zest Q nesemaske уже собранную маску, готовая к применению, для сборки маски см. раздел «Инструкции по очистке». Инструкции по сборке.

1. Поместите корпус распределителя (**C**) на корпус маски (**D**), как показано на рисунке.
2. Начните с верхней части корпуса распределителя, установите и отрегулируйте муфту маски (**A**). Плотно прижмите.
3. Поместите головные ремни Streetchopper™ на плоскую поверхность вершками вниз. Расположите собранную маску на лицо, чтобы она была по центру лица, а соответствующие зубцы в соответствующих ушках на лицевой части (**F**) и ремне Glider™ (**G**). При этом фиксирующие застежки VELCRO® можно не расстегивать, поскольку прорези имеют просвет. **VELCRO® является зарегистрированным товарным знаком компании Velcro Industries B.V.*
4. Чтобы собрать систему распределения, вставьте расширитель (**I**) в крышку (**D**), а затем прикрепите наружную часть (**B**) к маске (**A**). Проверьте соединение.

КАК ПРАВИЛЬНО НАДЕВАТЬ МАСКУ

1. Снимите пластиковую крышку с силиконового уплотнителя.
2. Прижмите силиконовый уплотнитель к лицу, чтобы нос был полностью закрыт. Аккуратно потяните головные ремни назад, чтобы удобно надеть на голову.
3. Без нажима прижмите маску к лицу так, чтобы она была ровно, а затем аккуратно натяните головные ремни назад.
4. Прикрепите головные ремни к ремням Glider™.
5. Потяните нижние ремни как можно дальше назад, чтобы они были плотными. Осторожно затяните ремни, чтобы не оставалось слабины. Подсоедините маску к аппарату CAPTAIR/BiPAP (см. раздел «Технические характеристики»).
6. При необходимости затяните нижние ремни, чтобы устранить утечки воздуха (не следует затягивать ремни слишком сильно).
7. Для того чтобы снять маску, отсоедините головные ремни Streetchopper™ от ремня Glider™.

СОВЕТЫ ПО ПОДБОРУ МАСКИ

- Подушечки для щек не должны сильно прижимать к лицу, если ремни слишком сильно натянуты.
- Если вы обнаружите утечки в верхней, и нижнем ремнях, но имеется утечка воздуха, снятие отчасти маски от лица, чтобы отрегулировать ремни. При этом силиконовый уплотнитель начинает всасывать. Отпустите маску, чтобы она вновь прилегала к лицу.

Как чистить маску

Для обеспечения безопасной и удобного использования назальной маски F&P Zest Q рекомендуется следующая процедура:

- *Перед первым использованием:*
  Вручную промойте головные крепежные Streetchopper™ (**H**) в теплом растворе нейтрального мыла. Не замачивайте более 10 минут; затем промойте чистой водой и дайте просушить на воздухе, не допуская попадания прямых солнечных лучей.
- *Перед каждым использованием:*
  Внимательно осмотрите маску на предмет повреждений. Если имеются видимые следы повреждений (трещины, разрывы и т.п.), не используйте маску и замените поврежденные детали.
  1. Убедитесь, что в патрубке (**B**) имеется антиплесневое отверстие и не осталось его остатки, если оно заблокировано.
  2. Убедитесь, что маска свободно проходит через воздушоводные пути маски.

Примечание. Несоблюдение требований изложенных выше по эксплуатации может отрицательно сказаться на эффективности работы и безопасности маски.

Соединитель для порта подачи кислорода и измерения давления

Если требуется отслеживать уровень давления и (или) необходима дополнительная подача кислорода, можно применить соединитель для порта подачи кислорода и измерения давления (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

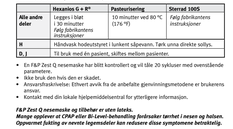
Технические параметры

ВЫХОДНОЙ ПОТОК

В назальной маске встроены CAPTAIR/BiPAP имеются выходные отверстия для выхода из маски выдыхаемого воздуха. Назальная маска F&P Zest Q снабжена уникальной системой распределения, предназначенной для рассеивания выдыхаемого воздуха при его выходе из маски. Это препятствует возникновению направленного потока. Рассеиватель не препятствует существенному выходу выдыхаемого воздуха из маски, поэтому маску можно использовать как с системой распределения (**I и J**), так и без нее.

Давление (см.(5)

	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Поток с системой распределения (**I и J**) (л/мин)	18	20	24	28	31	33	37	39	41	43	46	47
Поток без системы распределения (л/мин)	19	22	26	29	32	35	38	40	42	45	47	49



СОПРОТИВЛЕНИЕ ПОТОКУ

Падение давления воздуха через маску с системой распределения (**I и J**) при 50 л/мин 0,3 ± 0,1 см.(5)
Падение давления воздуха через маску с системой распределения (**I и J**) при 100 л/мин 1,1 ± 0,1 см.(5)
Падение давления воздуха через маску без системы распределения при 50 л/мин 0,3 ± 0,1 см.(5)
Падение давления воздуха через маску без системы распределения при 100 л/мин 1,1 ± 0,1 см.(5)

ОБЪЕМ МЕРТВОГО ПРОСТРАНСТВА МАСКИ

F&P Zest Q Pette = 40 куб. см. F&P Zest Q = 60 куб. см. F&P Zest Q Plus = 90 куб. см.

ЗВУК

Уровень звукового мощности маски с системой распределения (**I и J**) составляет 23 дБА с погрешностью 2,5 дБА
Уровень звукового мощности маски с системой распределения (**I и J**) составляет 15 дБА с погрешностью 2,5 дБА
Уровень звукового мощности маски без системы распределения составляет 28 дБА с погрешностью 2,5 дБА
Уровень звукового давления маски без системы распределения составляет 20 дБА с погрешностью 2,5 дБА

Инструкции по чистке при использовании нескольким пациентам

Назальная маска F&P Zest Q поставляется в готовом к применению виде. Если маской будут пользоваться несколько пациентов, следуйте указаниям, приведенным на веб-сайте www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Если у вас нет доступа к интернету, обратитесь к местному представителю компании Fisher & Paykel Healthcare или ближайшему более подробной описание маски.

При несоблюдении указанных требований изделие будет проведено дезинфекция на должном уровне.

ТЕЦАТЕЛЬНАЯ ДЕЗИНФЕКЦИЯ

	Hexanios G + R®	Дезинфекция	Sterrad 100S
Все другие детали	Погружение в жидкость на 30 минут	10 минут при 80 °C (176 °F)	*Следуйте инструкциям производителя*
H	Вручную промойте головное крепление в теплом мыльном растворе. Дайте просушить на воздухе подальше прямых солнечных лучей.		
D, J	Для использования одним пациентом, заменить при использовании нескольким пациентам.		

- После проведения дезинфекции маска F&P Zest Q выдерживает 20 циклов стерилизации при указанных выше параметрах.
- Не используйте при наличии повреждений.
- Ограничение ответственности. При отклонении от рекомендованных методов ухода ответственность за последствия полностью ложится на пользователя.
- Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю компании.

В назальной маске F&P Zest Q и ее принадлежностях не содержится латекса.
Многие жалуются на сухость в носоглотке CAPTAIR/BiPAP или в полости рта. Для снижения этих симптомов можно использовать:

F&P